ALAPSPECIFIKÁCIÓ
BASE SPECIFICATION
БАЗОВАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

Tekercsek és táblák
For rolls and sheets
Для рулонов и листов

TROCELLEN Ibérica S.A.	TROCELLEN Italia S.p.A.	Headquarters TROCELLEN GmbH Deutschland	Polifoam Plastic Processing Co. Ltd
C/Avila, s/n 28804 Alcalá de Henares Spain	Via della Chimica, 21/23 20867 Caponago (MB) Italy	Mülheimer Straße 26 53840 Troisdorf Germany	Táblás u. 34/A 1097 Budapest Hungary
☎ +34 91 885 55 00 🖷 +34 91 885 55 01	☎ +39 02 959 621 🖷 +39 02 959 62 235	☎ +49 2241 2549 000 🖷 +49 2241 2549 099	☎ +36 13 47 98 00 🖷 +36 12 80 67 08

Cesare Ottavi
MD
Trocellen Italia

Francesco Scarano
CPO
Trocellen

Version / version / édition 01.01.2022

TARTALOM **TABLE OF CONTENTS** **ОГЛАВЛЕНИЕ**

1. ALAPTŰRÉSEK		**BASIC TOLERANCES**	**БАЗОВЫЕ ДОПУСКИ**	**3**
1.1	Vastagság	Thickness	Толщина	3
1.2	Sűrűség	Density	Кажущийся удельный вес	4
1.3	Szélesség	Width	Ширина	5
1.4	Hosszúság	Length	Длина	5
1.5	Szín	Colour	Цвет	6
1.6	Merevség	Stiffness	Жесткость	6
1.7	Mechanikai tulajdonságok	Mechanical Properties Surface	Поверхность	7
1.9	Cellaszerkezet	Cell Structure	Ячеистая структура	8
1.10	Hőállóság	Thermal Stability	Термическая стабильность	8
2. EGYÉB		**VARIOUS**	**РАЗНОЕ**	**9**
2.1	Csomagolás	Packaging	Упаковка	9
2.2	Papírdudák	Paper core	Картонные втулки	9
2.3	Címkék	Labels	Этикетки	9
2.4	Szállítási mennyiség	Delivery quantity	Объем поставки	10
2.5	Toldások	Joints	Места стыка	10
2.6	Napfényállóság	Sun exposure	Воздействие солнечных лучей	11
2.7	Feldolgozási feltételek	Processing conditions	Условия обработки	11
2.8	A sorozatgyártás előtti termékek	Pre-production series	Предсерийные изделия	11
2.9	Garancia	Guarantee	Гарантия	12

1. ALAPTŰRÉSEK BASIC TOLERANCES БАЗОВЫЕ ДОПУСКИ

1.1 Vastagság Thickness Толщина



A vastagság mérése az ISO 1923 szabvány szerint 23 ± 5°C hőmérsékleten történik.



The thickness is measured according to ISO 1923 at a temperature of 23 ± 5°C.



Толщина проверяется в соответствии с ISO 1923 при температуре 23 ± 5°C.

Vastagság [mm] Thickness Толщина	C - Foam	P - Foam	V - Foam
≤ 0,5	—	—	±20%
>0,5 - 0,8	—	—	±0,12
> 0,8 - 1,0	—	—	±0,15
> 1,0 - 1,5	—	—	±0,2
> 1,5 - 2,0	—	—	±0,25
> 2,0 - 3,0	±0,4	—	±0,3
> 3,0 - 4,0	±0,5	±0,5	±0,4
> 4,0 - 5,0	±0,6	±0,5	±0,5
> 5,0 - 6,0	±0,7	±0,65	±0,6
> 6,0 - 8,0	±0,9	±0,7	±10%
> 8,0 - 10,0	±1,0	±0,8	±10%
> 10,0 - 11,0	±1,1	±0,8	±10%
> 11,0 - 12,0	±1,2	±0,8	±10%
> 12,0 - 13,0	±1,3	±10%	±10%
> 13,0 - 15,0	±1,4	±10%	±10%
> 15,0 - 17,0	±1,6	±10%	±10%
> 17,0 - 18,0	±1,7	±10%	±10%
> 18,0 - 19,0	±1,8	±10%	±10%
> 19,0 - 20,0	±2,0	±10%	±10%
> 20,0	±10%	±10%	±10%

A tűrések Cp= 1,0 folyamatképességre vonatkoznak.

The tolerances refer to a process capability of Cp= 1.0.

Допуски основываются на возможности технологического процесса Cp= 1,0.

Ha egyedi igénye adódik a vastagsági tűréssel kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

If you have special requests regarding the thickness tolerances, please contact our sales department.

Если у Вас имеются специальные требования к допуску толщины, обратитесь в наш отдел сбыта.

1.2 Sűrűség

Density

Кажущийся удельный вес



A sűrűség mérése az ISO 845 szabvány szerint 23 ± 5°C hőmérsékleten történik.



The density is measured according to ISO 845 at a temperature of 23 ± 5°C.



Кажущийся удельный вес проверяется в соответствии с ISO 845 при температуре 23 ± 5°C.

Sűrűség [kg/m³] Density Кажущийся удельный	C - Foam	P - Foam	V - Foam
25 - 30	±5,0	±4,0	±3,5
> 30 - 33	±5,0	±5,0	±4,5
> 33 – 40	±6,0	±5,0	±5,0
> 40 - 50	±7,0	±6,5	±6,5
> 50 - 60	±9,0	±7,0	±7,0
> 60 – 80	±10,0	±9,0	±9,0
> 80 - 100	±12,0	±14,0	±14,0
> 100 - 125	±14,0	±17,0	±17,0
> 125 - 140	±17,0	±19,0	±19,0
> 140 - 170	±18,0	±22,0	±22,0
> 170 - 180	±20,0	±30,0	±30,0
> 180 - 220	±24,0	±30,0	±30,0
> 220 - 250	±28,0	±30,0	±30,0

A tűrések Cp= 1,0 folyamatképességre vonatkoznak.

The tolerances refer to a process capability of Cp= 1.0.

Допуски основываются на возможности технологического процесса Cp= 1,0.

Ha egyedi igénye adódik a vastagsági tűréssel kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

If you have special requests regarding the tolerances of density, please contact our sales department.

Если у Вас имеются специальные требования к допускам кажущегося удельного веса, обратитесь в наш отдел сбыта.

1.3 Szélesség



A szélesség megállapítása az ISO 1923 szabvány szerint 23 ± 5°C hőmérsékleten történik.
Termékeinket mindkét oldalon leszélezve szállítjuk.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a hőmérséklet jelentősen befolyásolja az anyag méretét.

Width



The width is measured according to ISO 1923 at a temperature of 23 ± 5°C.
Our products will be delivered trimmed on both sides.

Please consider that the temperature strongly influences the dimensions of the material.

Ширина



Ширина проверяется в соответствии с ISO 1923 при температуре 23 ± 5°C.
Наши изделия стандартно поставляются с обрезанными с обеих сторон кромками.
Учитывайте то, что на размеры материала очень сильно влияет температура.

Szélesség [mm] Tolerances Толщина	C - Foam	P - Foam	V - Foam
Szélesség Width Ширина	-0/+20	-0/+20	-0/+20

Ha egyedi igénye adódik a szélességi tűrésekkel kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

If you have special requirements regarding the tolerances of the width, please contact our sales department.

Если у Вас имеются специальные требования к допуску ширины, обратитесь в наш отдел сбыта.

1.4 Hossz



A hossz megállapítása az ISO 1923 szabvány szerint 23 ± 5°C hőmérsékleten történik.
Kérjük, vegye figyelembe, hogy a hőmérséklet jelentősen befolyásolja az anyag méretét.

Length



The length is measured according to ISO 1923 at a temperature of 23 ± 5°C.
Please consider that the temperature strongly influences the dimensions of the material.

Длина



Длина проверяется в соответствии с ISO 1923 при температуре 23 ± 5°C.
Учитывайте то, что на размеры материала очень сильно влияет температура.

Szélesség [mm] Tolerances Толщина	C - Foam	P - Foam	V - Foam
Tábla hossz Sheet length Длина листа	-0/+40	-0/+40	-0/+40
Tekercshossz Roll length Длина рулона	-0mm	-0mm	-0mm

Ha egyedi igénye adódik a hosszbeli tűrésekkel kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

If you have special requirements regarding the tolerances in length, please contact our sales department.

Если у Вас имеются специальные требования к допуску длины, обратитесь в наш отдел сбыта.

1.5 Szín



Kisebb színárnyalatbeli eltérések mind az azonos tekercseken belül, mind a különböző gyártási tételek között is előfordulhatnak.

Befolyásoló tényezők a következők:

- sűrűség,
- felületszerkezet,
- raktározási/tárolási körülmények
- idő,
- használati körülmények,
- fényhatás,
- stb.

Ha egyedi igénye adódik a színekkel kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

Colour



Slight deviations in color within the same roll, and between different production batches are normal.

Influencing factors are:

- Density,
- Surface structure,
- Storage conditions,
- Time,
- Usage conditions,
- Light exposure,
- etc.

If you have special requests regarding the colour, please contact our sales department.

Цвет



Как в одном рулоне, так и в различных партиях изделий нормальными являются небольшие отличия оттенков.

Влияющие факторы:

- кажущийся удельный вес,
- структура поверхности,
- условия хранения,
- время,
- условия применения,
- воздействие света,
- и т.д.

Если у Вас имеются специальные требования к цвету, обратитесь в наш отдел сбыта.

1.6 Merevség



Mivel a TROCELLEN termékek nem kompakt anyagok, ezért az egyes gyártási tételek, és tekercsek merevsége közötti eltérések előfordulhatnak.

Befolyásoló tényezők a következők:

- habtípus,
- vastagság,
- sűrűség,
- hőmérséklet,
- környezeti feltételek,
- stb.

Ha egyedi igénye adódik a merevséggel kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

Stiffness



As TROCELLEN is not a compact material, slight differences in stiffness between individual batches and rolls are normal.

Influencing factors are:

- Foam Type,
- Thickness,
- Density,
- Temperature,
- Environmental conditions,
- etc.

If you have special requests regarding the stiffness, please contact our sales department.

Жесткость



Поскольку изделия TROCELLEN не представляют собой компактный материал, нормальным является различная жесткость в отдельных партиях и рулонах.

Влияющие факторы:
тип пены,

- толщина,
- кажущийся удельный вес,
- температура,
- условия окружающей среды,
- и т.д.

Если у Вас имеются специальные требования к жесткости, обратитесь в наш отдел сбыта.

1.7 Mechanikai tulajdonságok

Mivel a TROCELLEN termékek nem kompakt anyagok, ezért az egyes gyártási tételek és tekercsek mechanikai tulajdonságai közötti eltérések előfordulhatnak.

Befolyásoló tényezők a következők:

- habtípus,
- vastagság,
- sűrűség,
- hőmérséklet,
- raktározási/tárolási körülmények,
- környezeti feltételek,
- stb.

Ha egyedi igénye adódik a mechanikai tulajdonságokkal kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

Mechanical Properties

As TROCELLEN is not a compact material, slight deviations in mechanical properties between individual batches and rolls are normal.

Influencing factors are:

- Foam Type,
- Thickness ,
- Density,
- Temperature,
- Storage conditions,
- Environmental conditions,
- etc.

If you have special requirements regarding the mechanical properties, please contact our sales department.

Механические характеристики

Поскольку изделия TROCELLEN не представляют собой компактный материал, нормальным являются различные механические характеристики в отдельных партиях и рулонах.

Влияющие факторы:

- тип пены,
- толщина,
- кажущийся удельный вес,
- температура,
- условия хранения,
- условия окружающей среды,
- и т.д.

Если у Вас имеются специальные требования к механическим характеристикам, братитесь в наш отдел сбыта.

1.8 Felület

Egyes esetekben a termékeink felületszerkezete a felső és az alsó oldalon különböző lehet (csak vízszintesen habosított termékeknél). A felületen lévő cellák esetenként nyitottak lehetnek. A gyártási tételek és az egyes tekercsek/táblák között különbségek előfordulhatnak.

Ez különböző befolyásoló tényezőktől függ:

- habtípus,
- vastagság,
- sűrűség,
- stb.

Ha egyedi igénye adódik a felülettel kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

Surface

In some cases the surface structure of our products shows slight deviations between top and bottom (horizontally produced foam only). Cells which are located at the surface could be opened (blow hole). Differences between production batches and individual rolls / sheets are possible.

Influencing factors are:

- Foam Type,
- Thickness,
- Density,
- etc.

If you have special requirements regarding the surface, please contact our sales department.

Поверхность

В некоторых случаях может иметься различная структура поверхности наших изделий на верхней и нижней стороне (только в случае изделий с горизонтальным вспениванием). Расположенные на поверхности элементы структуры частично могут иметься в открытой форме в виде так называемых усадочных раковин. Возможны различия в партиях изделий и отдельных рулонах/листах.

Это зависит от различных влияющих факторов:

- тип пены,
- толщина,
- кажущийся удельный вес,
- и т.д.

Если у Вас имеются специальные требования к поверхности, обратитесь в наш отдел сбыта.

1.9 Cellaszerkezet

A habok cellaszerkezete úgy az egyes termékek, mint különböző gyártási tételek között is változó lehet.

Befolyásoló tényezők a következők:

- habtípus,
- habvastagság,
- sűrűség,
- szín,
- stb.

Ha egyedi igénye adódik a cellaszerkezettel kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

Cell Structure

The cell structure of foam might vary product by product and lot by lot.

Influencing factors are:

- Foam Type,
- Thickness of foam,
- Density of foam,
- Colour of foam,
- etc.

If you have special requests regarding the cell structure, please contact our sales department.

Ячеистая структура

Ячеистая структура пен может отличаться как в отдельных изделиях, так и в различных партиях изделий.

Влияющие факторы:

- тип пены,
- толщина пены,
- кажущийся удельный вес,
- цвет,
- и т.д.

Если у Вас имеются специальные требования к ячейстой структуре, обратитесь в наш отдел сбыта.

1.10 Hőállóság

Termékeink hőtágulása miatt a tényleges méretek az eredetileg 23 ± 5°C hőmérsékleten mért méretektől eltérhetnek.

Mivel az anyag szigetelőanyag, ezért a teljes kondicionálás több napot, sőt akár heteket vehet igénybe.

Befolyásoló tényezők a következők:

- méret (tekercs vagy lemez),
- vastagság,
- sűrűség,
- hőmérsékletkülönbség,
- stb.

Ha egyedi igénye adódik a hőállósággal kapcsolatban, akkor kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

Thermal Stability

Due to the thermal expansion of our products the dimensions of our material can differ from the original dimensions measured at 23 ± 5°C.
Because our foam is an insulation material the total conditioning needs several days or weeks.

The influencing factors are:

- Size (rolls or sheets),
- Thickness,
- Density,
- Temperature difference,
- etc.

If you have special requirements regarding the thermal dilatation, please contact our sales department.

Термическая

Из-за термического расширения наших изделий размеры в момент применения могут отличаться от первоначальных размеров, полученных при 23 ± 5°C.
Поскольку наши изделия представляют собой изоляционный материал, для полного кондиционирования требуется несколько дней или даже недель.

Влияющие факторы:

- размер (рулон или лист),
- толщина,
- кажущийся удельный вес,
- перепад температур,
- и т.д.

Если у Вас по этому поводу имеются специальные требования, обратитесь в наш отдел сбыта.

2. EGYÉB

VARIOUS

РАЗНОЕ

2.1 Csomagolás

Packaging

Упаковка



Tekercsáru:
- PE-fólia
- raklap nélkül

Táblás áru:
- PE-fólia
- egyutas raklap

Ha egyedi igénye adódik a csomagolással kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.



Rolls:
- PE film
- Without pallet

Sheets:
- PE film
- One-way pallet

If you have special requirements regarding the packaging, please contact our sales department.



Рулонный материал:
- полиэтиленовая пленка,
- без поддона.

Листовой материал:
- полиэтиленовая пленка,
- одноразовый поддон.

Если у Вас имеются специальные требования к упаковке, обратитесь в наш отдел сбыта.

2.2 Papírhengerek

Paper core

Картонные втулки



Tekercses termékeinket 3“ (76 mm) belső átmérőjű papírhengerre csévéljük fel.
Kivétel: 6“ (152 mm) papírdudák: Csak V-hab <2 mm vastagsággal és/vagy > 67 kg/m³ sűrűséggel.

Ha egyedi igénye adódik a papírdudákkal kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.



Our rolls are wound on paper cores with an inner diameter of 3” (76mm).

Exception: 6” (152mm) paper cores: only V-foam with thickness <2mm and/or density >67 kg/m³.

If you have special requirements regarding the paper core, please contact our sales department.



Наш рулонный материал стандартно наматывается на картонные втулки диаметром 3 дюйма (76 мм).
Исключение: картонные втулки на 6 дюймов (152 мм): только пена с толщиной <2 мм и/или кажущимся удельным весом >67 кг/м³.
Если у Вас имеются специальные требования к картонным втулки, обратитесь в наш отдел сбыта.

2.3 Címkék

Labels

Этикетки



Árucímkéinken az áru következő tulajdonságai vannak feltüntetve:

- a termék megnevezése,
- a gyártási tétel száma,
- a tekercs-/ raklapszám,
- a gyártás dátuma,
- a specifikáció száma.

Ha egyedi igénye adódik a címkékkel kapcsolatban, akkor kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.



Our product label shows the following properties of the material:

- Name of the product,
- Lot-No.,
- Roll- / Pallet-No.,
- Date of production,
- Specification-No.

If you have special requirements regarding the labels, please contact our sales department.



На наших этикетках указываются следующие данные изделия:

- название изделия,
- № партии,
- № рулона/поддона,
- дата изготовления,
- № спецификации.

Если у Вас имеются специальные требования к этикеткам, обратитесь в наш отдел сбыта.

2.4 Szállítási mennyiség

A ténylegesen leszállított mennyiség ± 10%-al eltérhet a megrendelt mennyiségtől.

Ha egyedi igénye adódik a szállítási mennyiséggel kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

Delivery quantity

The delivery amount may vary by ± 10% of the ordered amount.

If you have special requirements regarding the delivery quantity, please contact our sales department.

Объем поставки

Объем поставки может отличаться от заказанного объема на ± 10%.

Если у Вас имеются специальные требования к объему поставки, обратитесь в наш отдел сбыта.

2.5 Toldások

A termelési folyamat során előfordulhatnak toldások. A toldások maximális száma az adott tekercshossztól függ.
A toldások helyét ragasztószalaggal jelöljük.
A legalább egy toldást tartalmazó tekercseket kék ragasztószalaggal jelöljük.
Szállítmányonként és terméktípusonként legfeljebb 5 tekercs tartalmazhat toldást.

Ha ezzel kapcsolatban egyedi igénye adódik, akkor kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

Joints

Due to the production process joints can occur. The number of joints permissable depends on the roll length.
Joints are marked externally (on winding) with a tape.
Rolls with at least one joint are externally marked with a blue tape.
Per delivery and article max. 5 rolls with joints are allowed.

If you have special requirements regarding the joints, please contact our sales department.

Места стыка

Из-за особенностей технологического процесса могут возникнуть места стыка.
Число допустимых мест стыка зависит от длины соответствующего рулона.
Места стыка помечены снаружи (на рулоне) клейкой лентой.
Рулоны, имеющие, как минимум, одно место стыка, визуально помечены синей клейкой лентой.
В каждой поставке могут иметься до 5 рулонов с местом стыка.
Если у Вас по этому поводу имеются специальные требования, обратитесь в наш отдел сбыта.

Tekercshossz Roll length Длина рулона [m]	Toldások száma Joints Места стыка
- 100	2
- 200	3
- 300	3
- 400	4
- 500	5
- 600	6
- 700	7
> 700	8

2.6 Napfényállóság



Az anyag károsodásának elkerülése érdekében az anyagot nem szabad kitenni sem közvetlen napsugárzásnak, sem üvegablakon keresztüli napsugárzásnak.
Általánosságban elmondható, hogy a sötét színű habok, és elsősorban a lágy habtípusok különösen érzékenyek a napsugárzás károsító hatására.
A napsugárzás által okozott, szemmel látható változások például a következők lehetnek:

- színmódosulások,
- a habrétegek összetapadása.

Szemmel nem látható változások például a következő lehetnek:

- a fizikai tulajdonságok megváltozása.

Sun exposure



To avoid any damage to the material, it should never be exposed to direct sunlight or to sunlight through a glass window during storage.
Dark colored materials in general, and soft foam types are especially susceptible to damage from exposure to the sun.

Visible effects of sun exposure can be:

- Change in colour,
- Bonding (welding) of foam layers

Non visible effects could be:

- Change of physical characteristics

Воздействие



Для того чтобы исключить повреждение материала, его ни в коем случае нельзя подвергать воздействию солнечных лучей (прямому или через стекло).
Все темные пены, а особенно мягкие типы, очень легко повреждаются за счет солнечных лучей.

Возможные видимые эффекты, вызываемые воздействием солнечных лучей:

- изменения цвета,
- склеивание (прилипание) слоев пены.

Невидимые эффекты:

- изменение физических характеристик.

2.7 Feldolgozási feltételek



A TROCELLEN-termékek feldolgozása lehetőleg 15°C és 25°C közötti anyaghőmérsékleten történjen. Az ettől az ajánlástól történő eltérések a feldolgozási feltételek változását vonhatják maguk után.

Processing conditions



The processing of TROCELLEN products should preferably be between 15 ° C and 25 ° C material temperature. Deviations from these recommendations could result to changes in the processing conditions.

Условия обработки



Обработка изделий TROCELLEN должна проводиться по возможности при температуре материала от 15°C до 25°C. Отклонения от этой рекомендации могут вызвать изменения условий обработки.

2.8 A sorozatgyártás előtti termékek



A sorozatgyártás bevezetése előtti termékek az "EXP" (**ex**perimental **p**roducts) jelöléssel vannak ellátva.
A már hosszabb ideje gyártott termékektől eltérően nincsenek hozzájuk statisztikailag alátámasz-tott adatok. Egy sorozatgyártás előtti terméket ezért az első gyártási sorozatok (kb. 5-10 gyártási sorozat, a termelési volumentől függően) után tanúsítani kell. Mindaddig az EXP-terméknek kizárólag – ha az ügyfél kéri – ideiglenes specifikációja van irányadó értékekkel (tűrések nélkül). Csak a statisztikai igazolások után készül végleges specifikáció a megfelelő tűrések eltüntetésével. Csak ettől kezdve készül a termék „sorozatban".

Pre-production series



Pre-production series are marked with "EXP" (for **ex**perimental **p**roducts). Unlike articles which have been produced for a long time (in series), EXP materials have not any statistical proven data. Therefore, a pre-production series can only be confirmed following 5 to 10 production runs (depending on produciton volume) from which statistical data may be calculated with a reasonable degree of certainty. While EXP material is produced and supplied, a provisional specification may be agreed without tolerances, until such time as the materials is considered "in series". At this point a full specification can be created and issued.

Предсерийные изделия



Предсерийные изделия помечаются надписью "EXP" (**ex**perimental **p**roducts).
В отличие от изделий, выпускаемых уже длительное время, нет статистически гарантируемых данных. Поэтому предсерийное изделие должно быть подтверждено во время первых производственных партий (ок. 5-10 партий, в зависимости от размера партии). До этого изделие с отметкой EXP, если этого требует клиент, имеет лишь временную спецификацию сориентировочными параметрами (без допусков). Только после наличия статистической гарантии составляется окончательная спецификация с соответствующими допусками. Только с этого момент изделие выпускается серийно.

2.9 Garancia

Garanciát nyújtunk arra, hogy a termékeink megfelelnek ezen alap-specifikációknak.
Ez azonban nem mentesíti az ügyfelet azon kötelessége alól, hogy megvizsgálja a TROCELLEN -től beszerzett termékeket, amennyiben az ilyen vizsgálat az üzemmenet szabályszerű lebonyolításához ajánlatos, és ha hiányosságot vagy hibát tapasztal, akkor azt haladéktalanul be kell jelentenie a TROCELLEN-nek. Ha az ügyfél elmulasztja a bejelentést, akkor ez azt jelenti, hogy jóváhagyta az árut, kivéve ha olyan hibáról vagy hiányosságról van szó, ami az ügyfél általi vizsgálat során nem volt felismerhető. Ha a későbbiekben ilyen hiba mutatkozik, akkor annak felfedezése után haladéktalanul meg kell tenni a bejelentést. Egyéb esetben az áru e hibára való tekintettel is jóváhagyottnak számít. A jogok fenntartása szempontjából elegendő, ha az ügyfél a bejelentést időben megküldi a TROCELLEN részére. Csak ha a TROCELLEN ezt a hibát rosszhiszeműen elhallgatta, akkor nem hivatkozhat a fentiekre.

A szinte korlátlan alkalmazási lehetőségek és raktározási feltételek folytán nem lehetséges általános garanciát nyújtani a termékek változatlan tulajdonságaival és korlátlan élettartamával kapcsolatban.

Ha egyedi igénye adódik a termékeinkkel kapcsolatban, kérjük, forduljon értékesítő kollégáinkhoz.

Warranty

We warrant that our products comply with this base specification.
However, this shall not release the customer from examining the products procured from TROCELLEN insofar as this is expedient in the normal course of business and, if a defect emerges, from reporting this to TROCELLEN immediately. If no report is made the goods shall be viewed to have been approved unless the defect was not recognisable during the examination. If a defect of this kind emerges at a later date it must be reported immediately after discovery. Otherwise the goods shall be viewed to be accepted also under consideration of this defect. The punctual sending of the report to TROCELLEN shall be sufficient to maintain rights. Only if the latter deceitfully concealed a defect may it not have recourse to the above.

In view of the virtually unrestricted possibilities of use and storage conditions it is not possible to give a general warranty for constant product characteristics and an unrestricted serviceable life.

If you have special requirements with respect to the warranty of our products, please consult our sales department.

Гарантия

Мы гарантируем, что наши изделия соответствуют этой базовой спецификации.
Но это не освобождает клиента от обязанности проверять изделия, полученные от TROCELLEN, если это целесообразно в рамках надлежащего хода дел и – если будут обнаружены дефекты – незамедлительно направлять заявление на фирму TROCELLEN. Если заявление не будет сделано, то товар считается принятым, за исключением случаев, когда речь идет о дефекте, который не был обнаружен во время проверки. Если такой дефект проявится позже, то необходимо сделать заявление сразу же после его обнаружения. В противном случае товар считается утвержденным также и относительно данного дефекта. Для сохранения прав достаточно своевременно отправить заявление на фирму TROCELLEN. Только в том случае, если она умышленно умолчала об этом дефекте, она не может ссылаться на них.

Ввиду практически неограниченных возможностей применения и условий хранения невозможно дать общую гарантию на сохранение характеристик продукта и на неограниченный срок службы.

Если у Вас имеются специальные требования к гарантиий на наши изделия, обратитесь в наш отдел сбыта.